

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 48 (1970)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telephon

Zwei weitere mobile Telephonzentralen mit je 1000 Teilnehmeranschlüssen sind im März in Wallisellen und Fällanden in Betrieb genommen worden. Jene von Wallisellen ist über 44 Verbindungsleitungen direkt an das Hauptamt Zürich angeschlossen.

Eine erste Serie von 2000 Träger-Gemeinschaftsausrüstungen steht nunmehr zur Verfügung. Dieses neue System eines Gemeinschaftsanschlusses erlaubt zwei Teilnehmer über eine gemeinsame Anschlussleitung zu bedienen, und zwar so, dass beide Teilnehmer unabhängig voneinander und auch miteinander telefonieren können.

Für das Ortsnetz Effretikon, das eine neue Telephonzentrale erhalten hat, ist der automatische Grenzverkehr mit Donaueschingen und Ravensburg eingeführt worden. Mit der ebenfalls neuen Zentrale Taverne TI ist für die angeschlossenen rund 900 Abonnenten die internationale Selbstwahl verwirklicht worden.

Der 50 000. Telephonteilnehmer im Berner Oberland (KTD Thun) ist Ende Februar in Wilderswil eingerichtet worden.

Der Japan-Pool, der 11 Länder Europas via Bern und 12 gemeinsam betriebene Telefonleitungen mit Tokio verbindet, weist im ersten Betriebshalbjahr eine erfreulich starke Belegung auf. Für 1970 wird mit einer Verkehrszunahme um 40% und für 1971 mit einer solchen von 20% gerechnet. Bereits auf die Weltausstellung in Osaka hin waren vorerst vier weitere Leitungen hinzugekommen und ihre Zahl wird in den folgenden Monaten dem Verkehr entsprechend vermehrt.

Zwischen den Schweizerischen PTT-Betrieben und den Firmen Albiswerk Zürich AG, Hasler AG und Standard Telephon und Radio AG ist eine Vereinbarung über eine Arbeitsgemeinschaft zur Entwicklung einer digitalen Vermittlungseinheit im Rahmen eines integrierten PCM-Netzes abgeschlossen worden. Die erforderlichen Studien und Arbeiten an diesem Versuchsmuster werden einerseits erlauben, die Eigenschaften und Besonderheiten eines solchen Systems besser zu erkennen, andererseits die Voraussetzungen für den Entschluss einer allfälligen Einführung eines solchen Systems im schweizerischen Fernmeldenetz zu liefern.

## Telegraph, Telex

Telexverbindungen mit Indonesien werden seit dem 9. Februar vom Telexplatz Bern direkt via New York hergestellt.

## Téléphone

A Wallisellen et Fällanden ont été installés en mars deux nouveaux centraux téléphoniques mobiles pour 1000 raccordements chacun. Celui de Wallisellen est relié directement au central principal de Zurich par 44 lignes de jonction.

On dispose actuellement d'une première série de 2000 équipements à courants porteurs pour raccordements collectifs. Ce nouveau système permet de relier par une ligne commune deux abonnés de manière qu'ils puissent téléphoner simultanément et aussi correspondre entre eux.

Le réseau local d'Effretikon a été pourvu d'un nouveau central téléphonique grâce auquel les abonnés peuvent correspondre automatiquement, en trafic frontière, avec Donaueschingen et Ravensburg. De même, les 900 abonnés du nouveau central de Taverne TI bénéficient maintenant de la sélection automatique internationale.

Le 50 000<sup>e</sup> poste d'abonné au téléphone de l'Oberland bernois (DAT Thoune) a été installé à la fin de février à Wilderswil.

Le pool téléphonique Europe-Japon, par lequel 11 pays d'Europe et 12 circuits téléphoniques exploités en commun sont reliés à Tokio via Berne, accuse pour son premier semestre d'exploitation une densité d'occupation réjouissante. On compte sur une augmentation de trafic de 40% en 1970 et de 20% en 1971. Quatre nouveaux circuits ont été aménagés pour l'exposition universelle d'Osaka et leur nombre sera augmenté au cours des mois suivants à proportion de l'accroissement du trafic.

Une communauté de travail a été créée par arrangement entre l'entreprise des PTT suisses et les établissements Albiswerk Zurich SA, Hasler SA, Standard Téléphone et Radio SA, en vue d'étudier une unité de commutation digitale fonctionnant dans un réseau MIC intégré. Les études et travaux exécutés sur un modèle d'essai permettront de mieux se rendre compte des propriétés et caractéristiques d'un tel système et fourniront en outre des données propres à faciliter la décision d'introduire ou non ce système dans le réseau des télécommunications suisses.

## Télégraphe, télex

Depuis le 9 février, des communications télex avec l'Indonésie sont établies directement via New-York par la position internationale de Berne.

## Telefono

Due ulteriori centrali telefoniche mobili d'una capacità di 1000 collegamenti ciascuna sono state attivate in marzo a Wallisellen ed a Fällanden. Quella di Wallisellen è allacciata direttamente alla centrale principale di Zurigo mediante 44 linee di collegamento.

È ora disponibile una prima serie di 2000 equipaggiamenti per collegamenti abbinati su circuiti portanti. Questo nuovo sistema per collegamenti abbinati permette di servire con una sola linea di raccordo due abbonati che restano, ciò nonostante, indipendenti e possono anche corrispondere tra di loro.

Per la rete locale di Effretikon, che ha ottenuto una nuova centrale, è stato introdotto il traffico automatico di confine con Donaueschingen e Ravensburg. Con la sua attivazione è stata introdotta la selezione automatica internazionale nella nuova centrale di Taverne TI, alla quale fanno capo circa 900 abbonati.

Il 50 000<sup>o</sup> collegamento telefonico dell'Oberland Bernese (DCT Thun) è stato attivato alla fine di febbraio a Wilderswil.

Il «Pool del Giappone» che gestisce per l'esercizio in comune le 12 linee telefoniche che collegano, via Berna, 11 paesi europei con Tokio ha registrato, durante il primo semestre d'esercizio, un notevole tasso d'occupazione. Per il 1970 si calcola con un aumento del traffico del 40% e per il 1971 con un aumento del 20%. Già in vista dall'esposizione mondiale di Osaka erano state aggiunte altre 4 linee e nei mesi successivi il loro numero sarà ulteriormente aumentato secondo il traffico.

Tra l'Azienda svizzera delle PTT e le ditte Albiswerk Zurigo AG, Hasler AG et Standard Telephon & Radio AG è stato stipulato un accordo riguardante un gruppo di lavoro per lo sviluppo di un'unità di commutazione sulla base di sistemi digitali nell'ambito di una rete PCM integrata. Da un lato i necessari lavori e gli studi da eseguire ad un modello sperimentale permetteranno di appurare meglio le qualità e le particolarità di un simile sistema, e, dall'altro, essi forniranno le premesse che permetteranno di decidere l'eventuale adozione di questi sistemi per la rete delle telecomunicazioni della Svizzera.

## Telegrafo, telex

Dal 9 febbraio le comunicazioni telex con l'Indonesia vengono ormai stabilite direttamente dalla posizione di lavoro di Berna via New York.

Über zwei direkte Telexkanäle Bern-Teheran verfügt die Radio-Schweiz AG seit dem 11. Februar, so dass der Verkehr nun halbautomatisch abgewickelt werden kann.

Ihren 500. taxierten Telexanschluss konnte die KTD Luzern am 2. Februar in Betrieb nehmen.

### Radio, Fernsehen

Zwischen den Sendern Celerina, Zernez, Lavin und Ofenpass sind je vier neue Richtstrahlkanäle für die Bild- und Tonzubringung des Fernsehens der deutschen und rätoromanischen Schweiz eingerichtet worden. Je eine Verbindung pro Kanal dient als Reserve, die dank automatischer Überwachungs- und Umschalteneinrichtungen eine unterbrechungslose Programmversorgung gewährleistet.

Der Sturm vom 24. Februar hat auf dem Niederhorn BE den Mast der provisorischen Bildzubringung zum Einsturz gebracht.

Alle Radio- und Fernsehdienste der KTD verfügen nun über Störsuchgeräte für alle Frequenzbereiche des Radios und des Fernsehens, ferner auch über Antennen-Testgeräte AM/FM für Mono- und Stereobetrieb.

La Radio-Suisse SA dispose depuis le 11 février de deux liaisons télex directes Berne-Téhéran exploitées en service semi-automatique.

La DAT de Lucerne a installé le 2 février le 500<sup>e</sup> raccordement télex taxé de son arrondissement.

### Radio, télévision

Entre les émetteurs de Celerina, Zernez, Lavin et Ofenpass ont été installés, sur chaque trajet, quatre nouveaux canaux de faisceaux hertziens pour la transmission de l'image et du son des programmes télévisés de Suisse alémanique et rhétoromanche. Sur chaque liaison, un canal sert de réserve et garantit la transmission ininterrompue des programmes grâce aux installations de surveillance et de commutation automatiques.

La tempête du 24 février a abattu le mât de l'installation provisoire de transmission de l'image établie au Niederhorn BE.

Tous les services radio et télévision des DAT disposent maintenant d'appareils de recherche des perturbations pour toutes les gammes de fréquences de la radiodiffusion et de la télévision, ainsi que d'appareils de test d'antennes AM/FM pour service mono et stéréo.

La Radio-Svizzera SA dispone, dall'11 febbraio, di due canali diretti per telex tra Berna a Teheran; ciò le permette di assicurare un traffico semiautomatico.

La DCT di Lucerna ha installato il 2 febbraio il suo 500<sup>o</sup> collegamento telex.

### Radio, televisione

Tra le stazioni trasmettenti di Celerina, Zernez, Lavin e del Passo del Forno sono stati creati quattro nuovi ponti radio per l'adduzione dell'immagine e del suono della televisione della Svizzera tedesca e retoromanca. Un collegamento per ogni canale funge però da riserva e assicura, grazie alla sorveglianza ed alla commutazione automatica, l'alimentazione permanente con i programmi.

La bufera del 24 febbraio ha divelto sul Niederhorn BE l'antenna provvisoria per l'adduzione dell'immagine.

Tutti i servizi della radio e televisione delle DCT hanno ora a disposizione apparecchi che permettono di cercare perturbazioni su tutte le gamme di frequenza della radio e della televisione, inoltre apparecchi per la prova di antenne, utilizzabili per MA/MF, e per l'esercizio mono e stereo.